



18 septembre 2026
— 24 janvier 2027

Simone Fattal

Des villes au fond d'un lac



MUSÉE
D'ART MODERNE
DE PARIS

Artiste libano-étatsunienne née en 1942 à Damas, en Syrie, Simone Fattal est une exploratrice inlassable des matières et des techniques. C'est à Beyrouth qu'elle s'initie à la peinture à la fin des années 1960, inspirée par le paysage et le motif de l'arbre qu'elle décline entre abstraction et figuration.

Installée à Sausalito en Californie avec Etel Adnan, poétesse et peintre libanaise, elle fonde les éditions The Post-Apollo Press en 1982 et s'y consacre durant plus de trente ans. L'audace graphique et l'engagement politique des textes font le succès des publications.

Délaissant la peinture, Simone Fattal se lance, à la fin des années 1980, dans une pratique de la sculpture. Le travail de l'argile est une révélation pour l'artiste. Ses céramiques donnent forme aux récits mythologiques de la Mésopotamie antique, une région située entre les fleuves Tigre et Euphrate, qui émerge à partir du IV^e millénaire avant notre ère. De la glaise naissent dieux et héros des épopées, comme *L'Épopée de Gilgamesh* – premier récit épique, datant du III^e millénaire avant notre ère.

Dans les années 2010, en marge de la sculpture et de la production de collages, la peinture de paysage réapparaît. Toujours tournée vers l'abstraction, elle s'accompagne d'œuvres sur papier qui traduisent sa vision d'une nature animée d'une force vitale.

Cette première exposition dans un musée parisien retrace, à travers une succession d'ensembles, plus de cinquante ans de création marquée par la diversité et le renouvellement.

Lebanese American artist born in 1942 in Damas, Syria, Simone Fattal relentlessly explores materials and techniques. She started painting in the late 1960s, inspired by the landscape and the subject of trees that she rendered in variations blending abstraction and figuration.

Settling in Sausalito, California with the Lebanese poet and painter Etel Adnan, she founded the The Post-Apollo Press in 1982, devoting over thirty years to that publishing venture. The bold graphic designs and political commitment of the texts ensured the success of the publications.

Having given up painting, Simone Fattal embarked on a sculptural practice in the late 1980s. Working in clay was a revelation for the artist. Her ceramics give shape to the mythological narratives of ancient Mesopotamia, a region located between the Tigris and Euphrates Rivers that arose in the 4th millenium BCE. Clay gives birth to gods and heroes of epics poems, such as the *Epic of Gilgamesh*, the first epic narrative, dating to the 3rd millenium BCE.

In the 2010s, alongside sculpture and the production of collages, landscape painting resurfaced. Still tending toward abstraction, this renewed practice went hand in hand with works on paper expressing the artist vision of nature animated by a vital force.

This first exhibition in a Parisian museum retraces, through different sequences, over fifty years of artistic creation marked by diversity and renewal.

Paroles de l'artiste / Artist's words

Damas est une oasis / "Damascus is an oasis"

« À l'entrée de Damas, on trouvait des jardins d'un côté et le fleuve de l'autre. Cela n'existe plus vraiment aujourd'hui mais c'était autrefois très célèbre. La colline surplombait la ville, et pour les visiteurs, monter là-haut pour contempler la ville était un rituel. Ce site était mentionné dans les poèmes et loué pour sa beauté, car Damas est une oasis. Elle était entourée de jardins, de vergers, c'était si beau à voir. »

"There's the entrance to Damascus where you have gardens on one side and the river on the other. It doesn't exist so much today, but it was famous for that. The hill overlooking the city, because it was a ritual for people who visited the city to go up there to look upon the city from that hill, and that was a site that was talked about in poems, praised for its beauty, because Damascus is an oasis, and it was surrounded with gardens, with orchards, and this was so beautiful to see." 1.

« Mon passé ainsi que celui de Beyrouth vivent avec moi » / My past, along with Beirut's, comes with me

« Il y avait une liberté, un semblant d'indolence, mais en même temps, nous étions très conscients des problèmes politiques [...] Beyrouth était un lieu où il y avait une liberté pour tout le monde, Syriens, Irakiens, Égyptiens, etc. [...] Quand j'ai commencé à peindre, il n'y avait aucune galerie, on exposait dans les hôtels, dans les vieux locaux de *L'Orient-Le Jour* à côté du restaurant Ajami. C'était un rêve d'exposer dans ce lieu. C'est alors que les galeries ont explosé, il y en a eu dix tout d'un coup. Non seulement je commençais à peindre, mais la ville entière commençait à changer. C'est cette énergie propre à Beyrouth, à ses vibrations et à sa matérialité, qui m'a propulsée. Beyrouth est une ville magique. »

"There was a freedom, a semblance of indolence, but at the same time we were very aware of political problems [...] Beirut was a place where there was freedom for everybody—Syrians, Iraqis,

Egyptians, etc. [...] When I started painting, there weren't any galleries. We exhibited in hotels, in the former premises of *L'Orient-Le Jour* next door to Ajami restaurant. It was a dream to exhibit in that space. That was when the galleries took off, and all of the sudden there were ten. Not only was I beginning to paint, but the whole city began to change. It was that energy, specific to Beirut, its vibrations and materiality, that propelled me. Beirut is a magical city." 2.

« Mes premières œuvres étaient des arbres » / My first works were trees

« C'est le thème qui s'est imposé à moi dès le début [...] »

« J'avais l'habitude de me rendre en voiture à la montagne de Barouk, où se trouve une forêt de cèdres; j'y montais pour m'asseoir et dessiner ces cèdres lors de longs après-midis paisibles et enchanteurs. Ces arbres et leurs représentations ont vraiment nourri mon travail. »

"It's the theme that became obvious to me from the start [...]" 3.1.

"I used to drive to the mountain of Barouk, where there is a forest of cedars; I would go up there and sit and draw these cedars on long, peaceful, blissful afternoons. [...] The trees and their renderings really nourished my work." 3.2.

Cette pierre m'évoquait ces vestiges / "That stone spoke to me of those fragments"

« Quand j'ai commencé à faire de la sculpture en 1988, je voulais créer des guerriers liés à l'histoire et à la mythologie, de Gilgamesh à Dionysos. Je suis arrivée à l'université prête à travailler l'argile, mais il y avait là un énorme bloc de marbre, et je me suis dit: « C'est ça que je veux faire. » Le résultat fut un torse comme on en trouve à Baalbek ou sur d'autres sites archéologiques. Cette pierre m'évoquait ces vestiges, mais elle représentait le présent. Le choc entre ces deux univers temporels a marqué tout ce qui a suivi. »

"When I started making sculptures in 1988, I wanted to create warriors linked to history and mythology, from Gilgamesh to Dionysus. I went to college ready to work with clay, but there was this big piece of marble, and I said: "This is what I want to do." The result was a torso

you'd find at Baalbek or at other archaeological sites. That stone spoke to me of those fragments, but it represented the present. The clash of these two temporal universes imprinted everything that came after." 4.

Ziggourat / Ziggurat

« J'ai choisi une Ziggourat car, à Babylone, elle est considérée non seulement comme le temple des dieux, mais aussi comme le lien entre la Terre et le ciel. En atteignant son sommet, on pouvait se voir tel que l'on est. Ce lieu symbolisait un moyen de se connaître soi-même, bien avant que les Grecs n'en fassent le but ultime de la vie. »

"I chose a ziggurat because it's presented in Babylon not only as the temple of the gods, but also as the link between earth and sky. When one reached the top, they could see himself. This station represented a way to know oneself, before the Greeks made it the ultimate goal of one's life." 5.

J'ai toujours été une lectrice passionnée / "I've always been an avid reader"

« Je suis une lectrice passionnée depuis mon plus jeune âge, et je trouve que ce sont les épopées qui parlent le mieux d'une culture. Quand on pénètre dans une civilisation, c'est par le biais de ses épopées. L'Iliade et l'Odyssée sont les portes universelles vers la réflexion, la connaissance, l'histoire et la poésie. »

"I've always been an avid reader ever since I was small, and I find the epics to be what talk so wonderfully well about a culture. When you enter a civilization, you enter through their epics. The Iliad and the Odyssey are the universal doors to thinking, to knowing, to history, to poetry." 6.

The Post-Apollo Press

« Le nom "Post-Apollo Press" tire son origine du programme Apollo qui a permis à l'homme d'aller sur la Lune. Cette destination inaccessible – symbole du ciel – car elle est la compagne de la nuit, a été rendue accessible grâce au programme Apollo. Je pensais à l'époque, tout comme je le pense aujourd'hui, que le fait pour l'humanité

de s'affranchir de la gravité et de se diriger vers l'Univers marquait le début d'une nouvelle ère. Nous pourrions donc compter les années avec « The Post-Apollo », comme nous l'avons fait avec avant J.-C. et après J.-C. »

« Quand j'ai commencé en 1982, le mouvement féministe était très fort. Il y avait de nombreuses maisons d'édition féministes, de nombreuses librairies et publications féministes, mais je ne voulais pas porter cette étiquette. »

"Press name came from the Apollo program that took man to the moon. This unreachable destination — the symbol of the sky — for it is the companion of the night, was made possible by the Apollo program. I thought at the time, the same way I think today, that for mankind to leave gravity and head for the universe, was the beginning of a new era. Therefore, we could count the years with "The Post-Apollo", the way we did with B.C. and A.D.".

"When I started in '82, the feminist movement was very strong. There were many feminist presses, many feminist bookstores and publications, but I didn't want to have this label." 7.

1. *Hear, Now, Simone Fattal: Finding a Way*, Whitechapel Gallery, Episode 12, 21/09/21. 2. *Simone Fattal: le Passé de Beyrouth ne meurt pas, il vit avec moi...*, l'Orient le Jour, 10/12/23 3.1. *Entretien Infini, Simone Fattal – Conversation avec Hans Ulrich Obrist*, 2019, Fondation Cartier. 3.2 *Simone Fattal in conversation with Hans Ulrich Obrist*, Simone Fattal,

Wattercolours, Henri Publishing, Londres, 2017. 4. Tank Magazine, interview by Claudia Sternberg, 2019. 5. *Hear, Now, Simone Fattal: Finding a Way*, Whitechapel Gallery, Episode 12, 21/09/21. 6. *ibid*. 7. *ETEL ADNAN & SIMONE FATTAL with Sara Roffino & Anna Tome*, The Brooklyn Rail, 09/24.

Biographie

1942

Simone Fattal naît et grandit dans une famille syrienne à Damas.

1958

Elle découvre l'art moderne occidental lors de l'Exposition Universelle de Bruxelles (Expo 58).

1959

Après l'obtention du baccalauréat, elle séjourne à Londres pendant un an afin d'y apprendre l'anglais.

1960

Études de philosophie à l'École des lettres de Beyrouth.

1963

Poursuite de ses études de philosophie à la Sorbonne, et cours d'archéologie à l'École du Louvre (Paris).

1967

La guerre des Six-Jours éclate au Proche-Orient. L'artiste prend la décision de retourner vivre à Beyrouth.

1969

Elle débute la peinture, s'installe seule dans un atelier à Beyrouth et réalise des paysages abstraits.

1972

Rencontre avec l'écrivaine et peintre Etel Adnan.

1973

Première exposition des deux artistes à la Gallery One (Beyrouth).

1975-1980

La guerre civile éclate au Liban et s'achèvera quinze ans plus tard.
Fattal et Adnan vivent entre Beyrouth et Paris.

1980

Comprenant que la guerre va durer, Simone Fattal s'installe avec Etel Adnan à Sausalito, en Californie et arrête temporairement la peinture.

1982

Fondation de sa maison d'édition, The Post-Apollo Press. Le poème d'Etel Adnan *From A to Z* est sa première publication. Rencontre avec June Jordan et Sarah Miles, éditrices et poétesses activistes.

1988

Cours de sculpture au College of Marin, puis au San Francisco Art Institute. Sa première sculpture est un assemblage associant un bloc de marbre et un socle en bois. Les premières céramiques de guerriers, d'hommes debout et de constructions suivront.

2000

Sculptures présentées pour la première fois à la galerie Janine Rubeiz (Beyrouth).

2006

Début de la collaboration avec le céramiste Hans Spinner à Grasse, permettant la création d'œuvres de grandes dimensions.

2012

Retour à Paris après plusieurs séjours prolongés.

2017

Fin des éditions The Post-Apollo Press.

Monographies et Prix (sélection)

2015: Première exposition à la galerie parisienne Balice Hertling qui montre ses collages; **2017:** exposition au Musée d'Art Contemporain de la Haute-Vienne, Château de Rochechouart; **2019:** au MoMA PS1 (New York); **2022:** à la Whitechapel Gallery (Londres) et participation à la Biennale de Venise. Lauréate du Rosa Schapire Art Prize (Hambourg); **2024:** Prix international Julio González et exposition à l'IVAM de Valence (Espagne), Grand Prix de Berlin Art Prize, Akademie der Künste; **2025:** Lauréate du Prix International d'Art Contemporain de la Fondation Prince Pierre de Monaco.

Biography

1942

Simone Fattal is born and grows up in a Syrian family in Damas.

1958

She discovers Western modern art at the Universal Exposition in Brussels (Expo '58).

1959

After receiving her high school diploma, she spends a year in London learning English.

1960

She studies philosophy at the School of Letters in Beirut.

1963

She continues her studies in philosophy at the Sorbonne and takes archeological classes at the École du Louvre (Paris).

1967

The Six-Day War breaks out in the Middle East. The artist decides to go back and live in Beirut.

1969

She starts painting, moves alone to a studio in Beirut, and creates abstract landscapes.

1972

Meets the writer and painter Etel Adnan.

1973

First exhibition of both artists at Gallery One (Beirut).

1975-1980

The Civil War breaks out in Lebanon and ends fifteen years later. Fattal and Adnan live between Beirut and Paris.

1980

Realising that the war will be ongoing, Simone Fattal moves with Etel Adnan to Sausalito in California and stops painting for a time.

1982

Founding of her publishing house, The Post-Apollo Press. Etel Adnan's poem *From A to Z* is her first publication.

Meets the activist publishers and poets June Jordan and Sarah Miles.

1988

Sculpture classes at College of Marin, and then the San Francisco Art Institute. Her first sculpture is an assemblage combining a marble block and a wood plinth. The first ceramics of warriors, standing men, and constructions follow.

2000

Sculptures shown for the first time at Janine Rubeiz Gallery (Beirut).

2006

Beginning of the collaboration with the ceramicist Hans Spinner in Grasse, making possible the creation of large-format works.

2012

Return to Paris after several prolonged stays.

2017

End of The Post-Apollo Press publishing.

Selected One-Person Shows and Prizes

2015: First exhibition at the Parisian gallery Balice Hertling featuring her collages.

2017: Exhibition at the Musée d'Art Contemporain de la Haute-Vienne, Château de Rochechouart; **2019:** at MoMA PS1 (New York); **2022:** at the Whitechapel Gallery (London) and participation in the Venice Biennale. Winner of the Rosa Schapire Art Prize (Hambourg). **2024:** Julio González International Prize and exhibition at the IVAM in Valencia (Spain), Grand Prix de Berlin Art Prize, Akademie der Künste. **2025:** Winner of the Fondation Prince Pierre of Monaco International Contemporary Art Prize.



بسم الله الرحمن الرحيم
فني على يد
المعارف
سنة ١٢٠٠

Simone Fattal

Des villes au fond d'un lac

18 septembre 2026 — 24 janvier 2027

Directeur du musée / Director : Fabrice Hergott
Commissaire / Curator : Jessica Castex
Assistants d'expositions / Exhibition assistants :
Audrey Japaud Garcia et Lilou Miné

PUBLICATION

Catalogue, 160 pages, publié par Paris
Musées : 35 €

TARIFS

Plein tarif / Regular rate 14 €
Tarif réduit / Reduced rate 12 €
Billet combiné / Combined ticket 20/18 €
Gratuit pour les moins de 18 ans /
Free for visitors under 18

Avec la carte Paris Musées, accès coupe-file
et illimité aux expositions des musées
de la Ville de Paris (hors Crypte archéologique
et Catacombes)

With the Paris Musées card, unlimited access
to all exhibitions of the museums of the City
of Paris (except for the Crypte archéologique
and Catacombes).

La réservation en ligne d'un créneau de visite
est conseillée : www.billetterie.parismusees.paris.fr
/ Recommended booking of a time-stamped
ticket at : www.billetterie.parismusees.paris.fr

L'accès aux collections permanentes
est gratuit. Free entry for the permanent
exhibitions

PARCOURS ENFANTS

Un parcours enfant symbolisé par la sculpture
du dieu Dionysos vous permet de découvrir
en famille l'exposition.

ACTIVITÉS ET ÉVÉNEMENTS

Renseignements et réservations
www.mam.paris.fr/fr/agenda
www.billetterie-parismusees.paris.fr
T : 01 53 67 40 80 / 40 83

ACTIVITÉS ADULTES

Visite-conférence
(billetterie en ligne)
Mardi 12h30
Samedi 14h

Atelier d'écriture

Les dimanches de 15h à 17h30
15 novembre – *Donner de la couleur aux mots*
10 janvier – *Demander à la terre « de se mettre
debout »*

ACTIVITÉS EN FAMILLE

(billetterie en ligne)
De 1 à 3 ans
Petites mains, grandes créatures

À partir de 3 ans

La fabrique des créatures fantastiques

À partir de 6 ans

*J'étendrai mes histoires contre les siennes –
déambulation contée*

ACTIVITÉS ENFANTS

(billetterie en ligne)
De 4 à 6 ans
Ma créature mythologique

De 7 à 10 ans

Inventer son mythe

ÉVÉNEMENTS

Retrouvez tous les événements en lien
avec l'exposition Simone Fattal
sur www.mam.paris.fr « Activités
et événements »

Jeudi 12 novembre 2026 à 19h

Lecture-performance

Avec l'artiste Simone Fattal et le musicien
et compositeur Gavin Bryars

Jeudi 17 décembre à 19h

Performance par Tarek Atoui

Jeudi 21 janvier à 19h30

Concert surprise – Performances live

Place à réserver en billetterie.

mam.paris.fr

INFOS PRATIQUES /

VISITOR INFORMATION

MUSÉE D'ART MODERNE DE PARIS
11 avenue du Président Wilson
75116 Paris
T 01 53 67 40 00
www.mam.paris.fr

ACCÈS / GETTING THERE

Métro ligne/line 9 : Alma-Marceau ou / or Iéna
Bus : 32 / 42 / 63 / 72 / 80 / 92
RER C : Pont de l'Alma
L'exposition est accessible aux personnes
à mobilité réduite / The exhibition is accessible
to persons with disabilities

HORAIRES / OPENING HOURS

Du mardi au dimanche de 10h à 18h
Nocturne le jeudi jusqu'à 21h30
(expositions seulement)
Fermeture le lundi et certains jours fériés /
Tuesday to Sunday from 10 am to 6 pm
Late-night opening Thursday until 9:30 pm
(exhibition only)
Closed on Mondays and some public holidays

connaissance
des arts

Le Monde

radio
nova

VILLE DE
PARIS

PARIS
MUSÉES